



L'angolo degli adulti ancora a scuola

our corner



Oggi, basta premere il pulsante della lavatrice, quello del ciclo prescelto e via, non ti resta che stenderli puliti, i panni!

C'era una volta ... quando le donne partivano da casa con la tinozza piena di panni da lavare, se la caricavano sulla testa oppure sotto braccia, tecche e dritte oppure storte e leste si dirigevano ai "lavatoi" pubblici. Lì, l'acqua scorreva sempre, veniva dal fiume. Era ghiaccia. Adoperavano un lavatoio per insaponare e strofinare ed un altro per risciacquare i panni. Sapone e bruschino erano *i ferri del mestiere*. Indossavano grembiuli lunghi fino ai piedi, per parare l'acqua mentre sciaguottavano, non avevano i guanti, d'inverno le mani gelavano. Si lavavano anche i panni degli altri, così si *racimolava* qualche lira in più per la famiglia.



2023
febbraio



Nelle belle giornate, le lavandaie portavano con sé anche i bimbettini e le bimbe, loro si divertivano e finivano per spruzzare acqua un po' a tutti. I pozzi erano un punto di ritrovo. Si sentiva gente allegra che rideva e chiacchierava ad alta voce. Si annunciavano le novità e si spettegolava sugli ultimi *scandali* del vicinato. Lo stesso che avveniva dalla parrucchiera e dal barbiere del paese.





Today, you just press the button of the washing machine program you desire, and that's it! Then you can hang on the line the clean clothes.

Once upon a time... when the women left home carrying the tub full of clothes to be washed, they loaded it on their heads or under their arms, straight and stiff or crooked and swift, they headed to the public "washhouses". There, the water always flowed, as from the river, ever freezing. They used a basin to soap and rub and another to rinse clothes. Soap and bruschino (brush) were the *tools of the trade*.



They wore aprons long to the feet, to parry the water while they were rubbing (*sciaguottavano*). They didn't wear gloves and in winter their hands froze. Some of the ladies washed the clothes for others, so they *collected* a few more liras (money) for the family. On sunny days, the washer-women brought their children with them, they had fun and ended up splashing a little of water

to everyone. The washhouses became a meeting point. You could hear cheerful people laughing and chatting loudly.

News was announced: gossiping about the latest *scandals* in the country. A bit like what happened at the hairdresser and barber shop in the village.

2023 February

When we went to the washhouses





O lo ereditavi, o te lo meritavi, o te l'affibbiavano. Esistono ancora i soprannomi, ma il tuo nickname, oggi, te lo scegli da solo. Di solito per il web.

A Barga ci sono ancora persone che si portano dietro il **soprannome familiare**, come fosse un'eredità e col quale

si individuano rami familiari e/o località: i Papi, i Troni, i Tottori, i Diavoli, i Mocchia, i Boschi, ...

Il **nickname** te lo inventi quando non vuoi dare esplicitamente il tuo nome, come nel web e viene accolto dagli altri come User-name. Un'amica usa: "Terribile Tosca". Per gli antichi Latini sarebbe stato un **alias**, un nome diverso che uno usa in talune circostanze al posto del nome anagrafico.



2023
Marzo

Dal Soprannome al nickname

Il **soprannome** te lo affibbiano e deriva spesso dalla tue caratteristiche, da un episodio che gli amici hanno

il Bomba, il Beccaccino, il Merlo, Fojetto, Saldini, PaoloGas, l'Emmina, Il Grillo, il Cavallo, lo Slavo, il Balugano, il Gigante, il Gigi Benzina, la Lisonne, il Bocco, il Testa di Ferro, il Camberelli, la Maria della morte, l'Ajala, il Fone, i Tottori, i Papi, i Seppuvit, i Diavoli, il Piffera, il Bino, il Picchietto, lo Struscia, il Tacchino, il Chitarrina, il Bestia ...

canzonato. C'è a chi dà fastidio esser chiamato per soprannome, ma ad altri piace calzarselo e quindi diventa un vero e proprio altro nome. E nelle cronache e nei racconti quella persona si ricorda usando il termine *vulgo* (=per il popolo) messo accanto al nome della persona: Bruno, *vulgo* Beccaccino; altri usati a Barga sono stati Il Fone, il Geppo, lo Slavo, lo Scaldini, Il Tordo, il Balugano ... A Castelvecchio: il Cannone.

Altre volte il soprannome *te lo meriti*, ad esempio perché sei bravo o assomigli a un celebre attore, a un giocatore; un soprannome è anche semplicemente un diminutivo: Beppe per Giuseppe. Greti per Margherita.

Ma a Barga ci sono anche i **sopracognomi**: il Gigi Benzina, il Paolo Gas ...



Either you inherited it, or you deserved it, or they gave it to you. **Bynames** still exist, but your **nickname**, today, you choose it yourself. Usually for the web.

In Barga there are still people who carry the family **nickname**

as if it were an inheritance and with which family branches and / or localities are identified: the Popes, the Thrones, the Tottori, the Devils, the Mocchia, the Woods, ...

You invent the **nickname** when you do not want to explicitly give your name, as in the web and is welcomed by others as

User-name. A friend uses: "Terrible Tosca". For the ancient Latins it would have been an **alias**, a different name that one uses in certain circumstances instead of the birth name.

From by-name to nickname

The **nickname** is given to you and often derives from your characteristics, from an episode that friends have mocked.

il Bomba, il Beccaccino, il Merlo, Fojetto, Saldini, PaoloGas, l'Emmina, Il Grillo, il Cavallo, lo Slavo, il Balugano, il Gigante, il Gigi Benzina, la Lisonne, il Bocco, il Testa di Ferro, il Camberelli, la Maria della morte, l'Ajala, il Fone, i Tottori, i Papi, i Seppuvit, i Diavoli, il Piffera, il Bino, il Picchietto, lo Struscia, il Tacchino, il Chitarrina, il Bestia ...

There are those who bother to be called by nickname, but others like to wear it and therefore it becomes a real other name. And in the chronicles and stories that person is remembered using the term *vulgo* (= *for the people*) placed next to the name of the person: Bruno, *vulgo* Beccaccino; others used in Barga were Fone, Geppo, Slavo, Scaldini, Tordo, Balugano ... In Castelvechio: Cannone. Other times you *deserve* the **nickname**, for example because you are good or look like a famous actor, a player; a nickname is also simply a diminutive: Beppe for Giuseppe. Greti for Margherita.

But in Barga there are **also bysurnames**: Gigi Benzina, Paolo Gas ...



2023
March